



Brüsszel, 2025. június 13.  
(OR. en)

10274/25  
ADD 9

---

Intézményközi referenciaszám:  
2025/0163 (NLE)

---

AELE 52  
CH 18  
MI 395  
SPACE 47

## FEDŐLAP

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Küldi:             | az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Az átvétel dátuma: | 2025. június 13.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Címzett:           | Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Biz. dok. sz.:     | COM(2025) 308 annex                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tárgy:             | MELLÉKLET<br>a következőhöz:<br>Javaslat<br>A Tanács határozata<br>a Svájci Államszövetséggel fennálló kétoldalú kapcsolatok<br>megszilárdítását, elmélyítését és kiterjesztését célzó, széles körű<br>megállapodáscsomagnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról,<br>valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió<br>Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről<br>szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról |

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 308 - Annex 9.

---

Melléklet: COM(2025) 308 annex



EURÓPAI  
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.6.13.  
COM(2025) 308 final

ANNEX 9

## MELLÉKLET

*a következőhöz:*

### **Javaslat A Tanács határozata**

**a Svájci Államszövetséggel fennálló kétoldalú kapcsolatok megszilárdítását, elmélyítését és kiterjesztését célzó, széles körű megállapodáscsomagnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról, valamint a Svájci Államszövetségnek az Európai Unió Úrprogramügynökségében való részvételére vonatkozó feltételekről szóló megállapodás ideiglenes alkalmazásáról**

MEGÁLLAPODÁS  
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS  
A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT  
A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉGNEK  
AZ EURÓPAI UNIÓ ŪRPROGRAMŪGYNÖKSÉGÉBEN VALÓ  
RÉSZVÉTELÉRE VONATKOZÓ FELTÉTELEKRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió, egyrészlől,

valamint

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc, másrészlől,

a továbbiakban: a Szerződő Felek,

FIGYELEMBE VÉVE az uniós űrprogram és az Európai Unió Űrprogramügynökségének a létrehozásáról szóló (EU) 2021/696 európai parlamenti és tanácsi rendeletet<sup>1</sup> (a továbbiakban: a rendelet),

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a rendelet 98. cikke szerint az Európai Unió Űrprogramügynökségének (a továbbiakban: az Ügynökség) nyitottnak kell lennie harmadik országok és nemzetközi szervezetek részvételére, és hogy e részvételt és feltételeit ezért az Európai Unióval ebből a célból kötött megállapodásban kell meghatározni,

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/696 rendelete (2021. április 28.) az uniós űrprogram és az Európai Unió Űrprogramügynökségének a létrehozásáról, valamint a 912/2010/EU, az 1285/2013/EU és a 377/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 170., 2021.5.12., 69. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

ELISMERVE, hogy Svájc az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség között létrejött, az európai műholdas navigációs programokról szóló, 2013. december 18-án Brüsszelben kelt és 2014. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazandó együttműködési megállapodás (a továbbiakban: az együttműködési megállapodás) értelmében részt vesz az európai globális navigációs műholdrendszer (a továbbiakban: GNSS) programjaiban és azokhoz pénzügyileg hozzájárul,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az együttműködési megállapodás 16. cikke kimondja, hogy Svájcnak jogosultnak kell lennie az Ügynökségben való részvételre az Unió és Svájc közötti megállapodásban meghatározandó feltételek szerint,

ELISMERVE, hogy az Unió és Svájc 2008. április 28-án Brüsszelben megállapodást kötött a minősített információ cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról,

FIGYELEMBE VÉVE Svájcnak az Ügynökség munkájában való részvételére irányuló kérelmét,

FIGYELEMBE VÉVE Svájcnak az Ügynökség munkájában való részvételéhez fűződő közös érdeket,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megerősítsék az Unió és Svájc közötti szoros együttműködést a műholdas navigáció területén,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. CIKK

### A részvétel mértéke

1. Svájc a rendeletben, az együttműködési megállapodásban és az e megállapodásban meghatározott feltételekkel összhangban részt vesz az Ügynökségnek az uniós űrprogram Galileo és EGNOS komponensével kapcsolatos munkájában, és hozzájárul ahhoz.
2. Svájc a rendeletben, az együttműködési megállapodásban és az e megállapodásban meghatározott feltételekkel összhangban részt vesz az Ügynökségnek az uniós űrprogram más komponenseivel kapcsolatos munkájában, és hozzájárul ahhoz, ha az egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség között ...-ban/-ben ...-án/-én kelt, a Svájci Államszövetség uniós programokban való részvételéről szóló megállapodás (a továbbiakban: a Svájc uniós programokban való részvételéről szóló megállapodás) rendelkezik Svájcnak a program említett komponenseiben való részvételéről, valamint Svájcnak az Ügynökség említett komponensekkel kapcsolatos munkájában való részvételéről.

## 2. CIKK

### Igazgatótanács

Svájc egy képviselője megfigyelőként részt vesz az Ügynökség Igazgatótanácsában, szavazati jog nélkül és az Igazgatótanács eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek megfelelően.

### 3. CIKK

#### Biztonsági Akkreditációs Tanács

Svájc egy képviselője megfigyelőként részt vesz a Biztonsági Akkreditációs Tanácsban, kizárólag a Svájcot közvetlenül érintő ügyekben, szavazati jog nélkül és a Biztonsági Akkreditációs Tanács eljárási szabályzatában megállapított feltételeknek megfelelően. A Svájcot közvetlenül érintő ügyeket a Biztonsági Akkreditációs Tanács elnöke által az egyes ülések előtt összeállított, majd az ülést megelőzően Svájccal közölt napirendben kell meghatározni.

### 4. CIKK

#### Pénzügyi hozzájárulás

Svájc az I. mellékletben ismertetett képletnek megfelelően kiszámított éves összeggel járul hozzá az Ügynökség bevételeéhez.

## 5. CIKK

### Adatvédelem

1. A személyes adatok feldolgozása és az ilyen adatok szabad mozgása tekintetében az egyének védelmére vonatkozóan Svájc alkalmazza nemzeti szabályait<sup>1</sup>.
2. E megállapodás alkalmazásában a személyes adatok Ügynökség általi kezelésére az (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>2</sup> alkalmazandó.
3. Svájc tiszteletben tartja az Ügynökség birtokában lévő dokumentumok bizalmas kezelésére vonatkozó, az Ügynökség Igazgatótanácsának és Biztonsági Akkreditációs Tanácsának eljárási szabályzatában meghatározott szabályokat.

---

<sup>1</sup> Tekintettel a 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján, a személyes adatok Svájcban biztosított megfelelő védelméről szóló, 2000. július 26-i 2000/518/EK bizottsági határozatra (HL L 215., 2000.8.25., 1. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).



## 6. CIKK

### Jogállás

Svájc elismeri az Ügynökség jogi személyiségét. Az Ügynökséget a svájci jog szerint a jogi személyeknek biztosított legteljesebb jogképesség illeti meg Svájcban. Különösen ingó- és ingatlanvagyonot szerezhetsz vagy idegeníthetsz el, és perképeséggel rendelkezik.

## 7. CIKK

### Felelősség

Az Ügynökség felelősségét a rendelet 97. cikkének (1), (3) és (5) bekezdése szabályozza.

## 8. CIKK

### Az Európai Unió Bírósága

Svájc elismeri az Európai Unió Bíróságának az Ügynökségre vonatkozó, a rendelet 97. cikkének (2) és (4) bekezdésében előírt hatáskörét.

## 9. CIKK

### Kiváltságok és mentességek

Svájc az Ügynökség és személyzete számára az Ügynökség hivatalos feladatai keretében biztosítja a II. mellékletben előírt kiváltságokat és mentességeket, amelyek az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló (7.) jegyzőkönyv (a továbbiakban: a (7.) jegyzőkönyv) 1–6., 10–15., valamint 17. és 18. cikkén alapulnak. Az említett jegyzőkönyv megfelelő cikkeire való hivatkozások tájékoztató jelleggel zárójelben szerepelnek.

## 10. CIKK

### Ideiglenes alkalmazottak, kirendelt tisztviselők és szakértők

Az Európai Gazdasági Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló 31. EGK és 11. Euratom rendeletben<sup>1</sup> megállapított, az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve, az Ügynökség – amennyiben úgy határoz – szerződéssel foglalkoztathat olyan svájci állampolgárokat, akik állampolgári jogaikkal maradéktalanul élhetnek. Az Ügynökség elfogadhatja szakértők Svájc általi kirendelését.

---

<sup>1</sup> HL 45., 1962.6.14., 1385. o., a későbbi módosításokkal együtt.

## 11. CIKK

### A csalás megelőzése

Az Unió által Svájcban végzett pénzügyi ellenőrzéssel kapcsolatos, a rendelet 95. cikke tekintetében az Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő rendelkezéseket a III. melléklet tartalmazza.

## 12. CIKK

### Bizottság

1. Az Európai Bizottság és Svájc képviselőiből álló bizottság felügyeli e megállapodás megfelelő végrehajtását, valamint folyamatos információszolgáltatást és véleménycserét biztosít e tekintetben. A bizottság Svájc vagy az Európai Bizottság kérésére ülészik. Az Ügynökség Igazgatótanácsát tájékoztatni kell a bizottság munkájáról.

Az Európai Bizottság képviselőit az Ügynökség képviselői kísérhetik.

2. Az olyan tervezett uniós jogszabályokkal kapcsolatos információkat, amelyek közvetlenül érintik vagy módosítják a rendeletet, vagy pedig várhatóan hatással lesznek az e megállapodás 4. cikkében meghatározott pénzügyi hozzájárulásra, meg kell osztani, és a bizottságon belül meg kell vitatni.

3. A Szerződő Felek vonatkozó belső eljárásainak megfelelően a bizottság határozatot fogadhat el e megállapodás mellékleteinek módosításáról.

4. A (7.) jegyzőkönyv 1–6. cikkének, 10–15. cikkének vagy 17. vagy 18. cikkének módosítása esetén a bizottság annak megfelelően módosítja a II. mellékletet.

### 13. CIKK

#### A jogviták rendezése

Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos jogvitákat a 12. cikkben említett bizottságon belüli konzultációk útján kell rendezni.

### 14. CIKK

#### Mellékletek

Az e megállapodáshoz csatolt mellékletek e megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

## 15. CIKK

### Hatálybalépés

1. A Szerződő Felek e megállapodást saját eljárási rendjük szerint erősítik meg vagy hagyják jóvá. A Szerződő Felek értesítik egymást az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik lezárulásáról.
2. E megállapodás az alábbi jogi eszközökre vonatkozó utolsó értesítést követő második hónap első napján lép hatályba:
  - (a) Intézményi jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;
  - (b) Módosító jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodáshoz;
  - (c) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz;
  - (d) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz;
  - (e) Állami támogatási jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodáshoz;

- (f) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz;
- (g) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz;
- (h) Állami támogatási jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a vasúti és közúti áru- és személyszállításról szóló megállapodáshoz;
- (i) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló megállapodáshoz;
- (j) Intézményi jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz;
- (k) Módosító jegyzőkönyv az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a megfelelőségértékelés kölcsönös elismeréséről szóló megállapodáshoz;
- (l) Megállapodás az Európai Unió és a Svájci Államszövetség között Svájcnak az Európai Unión belüli gazdasági és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentéséhez való rendszeres pénzügyi hozzájárulásáról;
- (m) Megállapodás egyrészről az Európai Unió és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség között a Svájci Államszövetség uniós programokban való részvételéről.

3. Az (1) bekezdéstől eltérve, a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy e megállapodást saját belső eljárásaikkal és jogszabályaikkal összhangban 2026. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazzák, ha e megállapodás aláírásának időpontja 2026. július 1. előtt van, vagy az aláírását követő év január 1-jétől, ha e megállapodás aláírásának időpontja 2026. június 30. utánra esik.

## 16. CIKK

### Módosítás

Ez a megállapodás a Szerződő Felek közös megegyezésével bármikor módosítható.

## 17. CIKK

### Megszűnés és érvényesség

1. E megállapodás határozatlan időre jön létre.
2. A 12. cikkben említett bizottság keretében folytatott konzultációt követően mindkét Szerződő Fél felmondhatja ezt a megállapodást a másik Szerződő Fél értesítésével. A megállapodás az ilyen értesítés kézhezvételétől számított hat hónap elteltével hatályát veszti.

3. Ez a megállapodás azon a napon veszti hatályát, amelyen az együttműködési megállapodás hatályát veszti, és a Svájc uniós programokban való részvételéről szóló megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv nem rendelkezik Svájcnak az Ügynökségben való részvételéről.

Kelt [...] -ban/-ben, [...] -án/-én, két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, katalán, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

(Aláírás az EU mind a 24 nyelvén: „az Európai Unió részéről” és „a Svájci Államszövetség részéről”)



SVÁJC PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁSA  
AZ EURÓPAI UNIÓ ŰRPROGRAMÜGYNÖKSÉGÉHEZ

1. Svájcnak az Ügynökség bevételeihez való, a rendeletben említett N. évi pénzügyi hozzájárulása a következők összege:

(a) operatív hozzájárulás; valamint

(b) részvételi díj.

Az operatív hozzájárulás a Svájc piaci áron számított bruttó hazai termékének (a továbbiakban: GDP) az Unió piaci áron számított GDP-jéhez viszonyított arányaként meghatározott hozzájárulási kulcson alapul. E célból a Szerződő Felek piaci áron számított GDP-jére vonatkozó adatok az éves kifizetés évének január 1-jén elérhető, az Európai Unió Statisztikai Hivatala (a továbbiakban: EUROSTAT) által rendelkezésre bocsátott legfrissebb számadatok, megfelelően figyelembe véve az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között 2004. október 26-án, Luxembourgban létrejött statisztikai együttműködésről szóló megállapodást. Az említett megállapodás alkalmazásának megszűnése esetén Svájc GDP-je a Gazdasági Együttműködési és Fejlesztési Szervezet által szolgáltatott adatok alapján megállapított GDP.

Az operatív hozzájárulást a hozzájárulási kulcsnak az Ügynökség jóváhagyott N. évi költségvetésének Svájc részvétele szempontjából releváns részeire történő alkalmazásával kell kiszámítani, a rendeletben említettek szerint.

Az éves részvételi díj az előző albekezdéssel összhangban kiszámított éves operatív hozzájárulás adott százaléka. Az éves részvételi díj értékei a következők:

- 2026-ban: 2 %,
- 2027-ben: 3 %,
- 2028-ban és az azt követő években: 4 %.

2028-tól kezdődően a részvételi díj mértékét a bizottság e megállapodás 12. cikkének (3) bekezdésével összhangban módosíthatja.

2. A pénzügyi hozzájárulás euróban fizetendő.
3. A svájci képviselőknek és szakértőknek az Ügynökség munkájának végrehajtásával kapcsolatos, az Ügynökség által szervezett találkozókra való részvételük keretében felmerülő utazási és ellátási költségeit az Ügynökség ugyanazon az alapon és hatályos eljárások szerint téríti vissza, mint ahogyan ezt az uniós tagállamok szakértői esetében teszi.

4. E megállapodással összhangban az Európai Bizottság az Ügynökség költségvetéséhez való svájci hozzájárulásnak megfelelő fizetési felhívásokat bocsát ki Svájc számára. Svájc a fizetési felhívás kézhezvételétől számított 45 napon belül befizeti pénzügyi hozzájárulását.
  5. Svájc hozzájárulásának késedelmes megfizetése esetén Svájc a hátralékos összeg után az esedékesség napjától számítva késedelmi kamatot fizet. A kamatláb az Európai Központi Bank által az irányadó refinanszírozási műveletekre alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett, a határidő lejárta szerinti hónap első napján érvényben lévő kamatláb 3,5 százalékponttal megnövelt értékének felel meg.
-

**KIVÁLTSÁGOK ÉS MENTESSÉGEK<sup>1</sup>**

**1. CIKK**

(a (7.) jegyzőkönyv 1. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, igénybevétel, elkobzás és kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelései az Európai Unió Bíróságának engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

**2. CIKK**

(a (7.) jegyzőkönyv 2. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség irattárai sérthetetlenek.

---

<sup>1</sup> Az említett jegyzőkönyv megfelelő cikkeire való hivatkozások tájékoztató jelleggel zárójelben szerepelnek.

### 3. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 3. és 4. cikkének megfelelően)

1. Az Ügynökség, az Ügynökség követelései, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.
2. Az Ügynökség számára hivatalos használatra Svájcból exportált vagy Svájcban nyújtott áruk és szolgáltatások nem tartoznak semmilyen közvetett vám és adó hatálya alá.
3. A héamentesség akkor biztosítható, ha az áruknak és szolgáltatásoknak a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett beszerzési ára összesen legalább száz svájci frank (adóval együtt). Az Ügynökség a hivatalos használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át Svájcban, kivéve, ha ez Svájc kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.
4. A héa, jövedéki adó és bármely egyéb közvetett adó alóli mentesség elengedés formájában valósul meg az e célra rendelkezésre bocsátott svájci nyomtatványok árubeszállítónak vagy szolgáltatónak történő bemutatása alapján.
5. Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

#### 4. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 5. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség a hivatalos kapcsolattartása és összes dokumentumának továbbítása tekintetében Svájcban ugyanazt az elbánást élvezi, mint amelyben az illető állam a diplomáciai képviseleteket részesíti.

Az Ügynökség hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

#### 5. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 6. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség tagjai és alkalmazottai részére kiállított uniós úti okmányt (laissez-passer) Svájc területén érvényes úti okmányként kell elfogadni. Az említett úti okmányt (laissez-passer) az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben (az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló 31. EGK és 11. Euratom rendelet [HL 45., 1962.6.14., 1385. o.] és annak későbbi módosításai) megállapított feltételeknek megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

## 6. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 10. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség munkájában részt vevő uniós tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadók és szakértők feladataik ellátása, továbbá a Svájcban tartandó ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

## 7. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 11. cikkének megfelelően)

Svájc területén az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

- (a) a szerződéseknek az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;
- (b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá;

- (c) a valuta- vagy devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik;
- (d) az első alkalommal, amikor Svájcban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben a Svájc-kormány által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően;
- (e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy az állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételek mellett szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben a Svájc-kormány által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

## 8. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 12. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Ügynökség által számukra fizetett illetmények, bérek és juttatások után kötelesek adót fizetni az Unió javára az erről szóló uniós jogban meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Ügynökség által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében a svájci szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól mentességet élveznek.



## 9. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 13. cikkének megfelelően)

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint Svájc és az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Ügynökség azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag az Ügynökség szolgálatában végzett feladataik ellátása miatt – az Ügynökség szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából Svájc területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind Svájcban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársra is – amennyiben ez utóbbi nem végez külön kereső tevékenységet –, valamint az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az első bekezdésben említett személyek Svájcban található ingó vagyona Svájcban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban lenne található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

## 10. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 14. cikkének megfelelően)

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális ellátásainak rendszerét az uniós jog határozza meg.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai ezért nem kötelesek a svájci szociális biztonsági rendszer tagjai lenni, feltéve, hogy az Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó szociális ellátások rendszere már kiterjed rájuk. Az Ügynökség tagjai háztartásának részét képező családtagok az Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira vonatkozó szociális ellátások rendszerének hatálya alá tartoznak, feltéve, hogy nem alkalmazza őket az Ügynökségtől eltérő másik munkaadó, és nem részesülnek szociális ellátásban valamely uniós tagállamban vagy Svájcban.

## 11. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 15. cikkének megfelelően)

Az uniós jog meghatározza az Ügynökség tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak azon kategóriáit, amelyekre a 7., 8. és 9. cikk rendelkezéseit részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell Svájcnak.

## 12. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 17. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Ügynökség érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Az Ügynökség köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az említett Ügynökség megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Ügynökség érdekeivel.

## 13. CIKK

(a (7.) jegyzőkönyv 18. cikkének megfelelően)

Az Ügynökség e melléklet alkalmazásában együttműködik Svájc vagy az Unió tagállamainak illetékes hatóságaival.

---

**AZ ÜGYNÖKSÉG TEVÉKENYSÉGEINEK  
SVÁJCI RÉSZTVEVŐIT ÉRINTŐ  
PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉS**

**1. CIKK**

**Közvetlen kommunikáció**

Az Ügynökség és az Európai Bizottság közvetlenül kommunikál minden, Svájcban letelepedett és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy az Unió költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül az Európai Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldhetnek minden olyan fontos információt és dokumentumot, amelyet az e megállapodásban említett jogi eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján kötelességük benyújtani.

## 2. CIKK

### Ellenőrzések

1. Az (EU, Euratom) 2024/2509 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>1</sup>, az (EU) 2019/715 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletnek<sup>2</sup> és az e megállapodásban említett egyéb jogi eszközöknek megfelelően a Svájcban letelepedett kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által felhatalmazott más személy által a kedvezményezettek és alvállalkozóik helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.
2. Az Ügynökség és az Európai Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és az Európai Bizottság által felhatalmazott egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges valamennyi információhoz, az elektronikus információkat is beleértve. Az e megállapodásban említett jogi eszközök végrehajtása céljából kötött szerződésekben és megállapodásokban kifejezetten rendelkezni kell az említett hozzáférési jogról.
3. Az Európai Unió Számvevőszékét ugyanolyan jogok illetik meg, mint az Európai Bizottságot.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2024/2509 rendelete (2024. szeptember 23.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról (átdolgozás) (HL L, 2024/2509, 2024.9.26., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

<sup>2</sup> A Bizottság (EU) 2019/715 felhatalmazáson alapuló rendelete (2018. december 18.) az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Euratom-Szerződés keretében létrehozott és az (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet 70. cikkében említett szervekre vonatkozó pénzügyi keretszabályzatról (HL L 122., 2019.5.10., 1. o.).

4. Az ellenőrzések e megállapodás megszűnése után öt évig, illetve a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint végezhetők.

5. Az illetékes svájci ellenőrző hatóságot előzetesen tájékoztatni kell a Svájc területén lefolytatandó ellenőrzésekről. Ez a tájékoztatás nem jogi előfeltétele az ilyen ellenőrzések végrehajtásának.

### 3. CIKK

#### Helyszíni ellenőrzések

1. E megállapodás értelmében az Európai Bizottság és az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben<sup>1</sup> meghatározott feltételek szerint jogosult helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezni Svájc területén.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az Európai Bizottság az illetékes svájci ellenőrző hatósággal vagy az illetékes svájci hatóság által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az említett ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. Ebből a célból Svájc illetékes hatóságainak tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

---

<sup>1</sup> A Tanács 2185/96/Euratom, EK rendelete (1996. november 11.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság lefolytathatja az említett hatóságokkal közösen.
4. Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni az Európai Bizottság ellenőreinek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.
5. Az Európai Bizottság minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti az illetékes svájci ellenőrző hatóságot. Az Európai Bizottság minden esetben köteles tájékoztatni az illetékes svájci ellenőrző hatóságot az ilyen ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről.

#### 4. CIKK

##### Tájékoztatás és konzultáció

1. E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és az uniós hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és valamelyik Szerződő Fél kérésére konzultációt folytatnak egymással.
2. Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül értesítik az Ügynökséget és az Európai Bizottságot az e megállapodásban említett jogi eszközök alkalmazásában létrejött szerződések vagy megállapodások megkötésével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatban tudomásukra jutott minden tényről vagy gyanúról.

## 5. CIKK

### Bizalmas kezelés

Az e melléklet alapján bármilyen formában kapott vagy másként megszerzett információk szakmai titoknak minősülnek, és élvezik a svájci jogban, valamint az uniós intézményekre irányadó vonatkozó rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Az ilyen információ csak olyan személyekkel közölhető az érintett uniós intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, akiknek feladatkörükénél fogva azt ismerniük kell, és azt csak a Szerződő Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználni.

## 6. CIKK

### Közigazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjog alkalmazásának sérelme nélkül, az Ügynökség vagy az Európai Bizottság az (EU, Euratom) 2024/2509 európai parlamenti és tanácsi rendelettel és a 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelettel<sup>1</sup> összhangban közigazgatási intézkedéseket és szankciókat szabhat ki.

---

<sup>1</sup> A Tanács 2988/95/EK, Euratom rendelete (1995. december 18.) az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).



## 7. CIKK

### Behajtás és végrehajtás

Az Ügynökség vagy az Európai Bizottság e megállapodás hatálya alá tartozó olyan határozata, amely – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget ró, végrehajtható Svájcban. Az ilyen határozatot a Svájc kormánya által e célra kijelölt nemzeti hatóság végrehajtási záradékkal látja el, az okirat valódiságának vizsgálatán kívül minden más alakiségot mellőzve. A végrehajtás a svájci törvényeknek és eljárási szabályoknak megfelelően történik. Az említett végrehajtható határozatok az adósságvégrehajtásról és a csődről szóló szövetségi törvény (DEBA) értelmében végrehajtható jogcímnek minősülnek, és nem képezhetik a svájci bíróságok előtti érdemi felülvizsgálat tárgyát. Svájc kormánya tájékoztatja az Ügynökséget, az Európai Bizottságot és az Európai Unió Bíróságát az e cikk értelmében kijelölt nemzeti hatóságáról.

Az Európai Unió Bíróságának választottbíróági kikötés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett végrehajthatók.

A végrehajtási végzés jogszerűségét illetően az Európai Unió Bírósága felülvizsgálati jogkörrel rendelkezik. A végrehajtás szabálytalanságával kapcsolatos panaszok kivizsgálására azonban Svájc bíróságai rendelkeznek joghatósággal.